

ОБЩИ УСЛОВИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ЗА КЛИЕНТИТЕ

на Гьоте-институт е.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Германия („Гьоте-институт“ или „Ние“) за записване на курсове, изпити и други услуги и за закупуване на стоки.

Указание: За по-добра четимост не се използват едновременно полове специфични езикови форми. Всички наименования на лица важат за всички полове.

СЪДЪРЖАНИЕ

СЪДЪРЖАНИЕ.....	1
1. Обхват	3
2. Сключване на договор	3
<i>a. Сключване на договор чрез нашия уеб сайт</i>	<i>3</i>
<i>b. Сключване на договор извън нашия уеб сайт</i>	<i>3</i>
<i>(1) Сключване на договора по факса или по пощата</i>	<i>3</i>
<i>(2) Сключване на договор по електронната поща</i>	<i>3</i>
3. Резерва за договор.....	4
4. Цени	4
5. Плащане.....	4
6. Специфични условия за участие в курсове и изпити.....	4
<i>a. Учебни групи.....</i>	<i>4</i>
<i>b. Презаписване и отказ при курсове и изпити.....</i>	<i>5</i>
<i>c. Срок и плащане.....</i>	<i>6</i>
<i>d. Обхват на услугите</i>	<i>6</i>
<i>e. Настаняване при присъствени курсове за възрастни (регион Германия).....</i>	<i>6</i>
<i>f. Задължения на участниците в курсове и изпити</i>	<i>7</i>
<i>g. Авторско право.....</i>	<i>7</i>
<i>h. Прекратяване на договора</i>	<i>7</i>
<i>(1) Дистанционни курсове</i>	<i>7</i>
<i>(2) Застрашаване на благото на децата при курсове за деца и младежи</i>	<i>7</i>
<i>(3) Нарушаване на задълженията във връзка с поведението.....</i>	<i>8</i>
<i>Запазваме си правото да правим промени в случай на извънредни обстоятелства или събития.....</i>	<i>8</i>
7. Специфични условия за закупуване на стоки.....	8
<i>a. Условия на доставка.....</i>	<i>8</i>
<i>b. Запазване на собствеността</i>	<i>8</i>
<i>c. Транспортни щети.....</i>	<i>8</i>

8. Специфични условия за дигитални продукти	8
<i>a. Права на ползване и авторски права</i>	<i>8</i>
<i>b. Описания на продукти.....</i>	<i>9</i>
<i>c. Промяна на дигитални продукти при потребителски договори.....</i>	<i>9</i>
9. Право на отказ.....	9
10. Гаранция	9
11. Отговорност за собственото съдържание	9
12. Ограничаване на отговорността и освобождаване от отговорност	9
<i>a. Ограничаване на отговорността</i>	<i>9</i>
<i>b. Освобождаване от отговорност.....</i>	<i>10</i>
13. Уреждане на спорове	10
Указания за отказ и формуляри за отказ	12
<i>a. За курсове, изпити и други услуги.....</i>	<i>12</i>
<i>b. За покупки на стоки</i>	<i>13</i>

1. ОБХВАТ

Долупосочените Общи условия („ОУ“) важат за всички договорни отношения между Гьоте-институт и потребителите или правните субекти („клиенти“, „участници в курсове“, „участници в изпити“ или „Вие“), които поръчват предложенията на Гьоте-институт срещу заплащане (записване на курсове, изпити и други услуги и за закупуване на стоки) . За използването на безплатните услуги на уеб сайта goethe.de важат [Условията за ползване](#). С настоящото се възразява на използването от правния субект на противоречащи или допълващи Общи условия; те стават неразделна част от договора само ако ние изрично сме се съгласили с това.

2. СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР

a. Сключване на договор чрез нашия уеб сайт

С качването на продуктите (курсове, изпити и стоки) на нашия уеб сайт ние даваме обвързваща оферта за сключване на договор за тези артикули. Преди да изпратите Вашата обвързваща поръчка Вие можете по всяко време да коригирате въведената от Вас информация като в хода на поръчката използвате предвидените за целта и обяснени помощни средства за корекция. Договорът се сключва като приемете офертата за продуктите, съдържащи се в пазарската кошница чрез активиране на бутона за поръчка. Веднага след изпращането на поръчката ще получите още веднъж потвърждение по електронна поща.

Наличните езици за сключване на договора са:

- за курсове и изпити в Германия и Австрия: немски, английски, френски, италиански, испански, португалски (Бразилия), руски, турски, китайски
- за курсове и изпити на Гьоте-институт в други страни: немски и национален език
- Курсове за усъвършенстване на учители: немски език

Ние съхраняваме текста на договора и Ви изпращаме данните на поръчката и нашите Общи условия по електронна поща. Текстът на договора вече не е достъпен по интернет поради съображения за сигурност.

b. Сключване на договор извън нашия уеб сайт

Можете да се регистрирате за нашите курсове и изпити също и с формуляр за регистрация. Формулярите за регистрация се получават на място в Гьоте-институт или през интернет. От формуляра за регистрация или от описанието на продукта в интернет ще разберете точно какви възможности за регистрация имате.

(1) Сключване на договора по факса или по пощата

В случай, че съществува такава възможност за регистрация, попълненият формуляр за регистрация може да бъде изпратен обратно до указания в него получател по факс или по пощата.

Гьоте-институт на място решава, дали да потвърди участието. Във формуляра за регистрация или в описанието на продукта в интернет можете да откриете текущите дати на курсове или изпити и сроковете за регистрация. Вземат се под внимание само регистрациите, получени в необходимата форма и срок, и ако има достатъчно места. Затова обикновено е решаващ хронологичният ред на регистрациите.

Ще бъдете уведомени в текстова форма относно решението за участие в рамките на пет дни след като получим формуляра за регистрация. Правото на участие в курс или изпит възниква едва след като получите потвърдението в текстова форма. Недопуснатите лица, които се интересуват от участие, се информират за решението незабавно в текстова форма.

(2) Сключване на договор по електронната поща

В случай, че съществува такава възможност за регистрация, попълненият формуляр за регистрация може да бъде изпратен обратно до указания в него получател по електронна поща.

Изпращането на попълнения формуляр за регистрация представлява правно обвързваща оферта за сключване на договор за този продукт. Ще бъдете уведомени в текстова форма относно решението за участие в рамките на пет дни след като получим формуляра за регистрация. В случай на допускане се сключва договор чрез това уведомление. Правото на участие в курс или изпит възниква едва след като получите потвърждението в текстова форма. Недопуснатите лица, които се интересуват от участие, се информират за решението незабавно в текстова форма.

Съответно важи т. 2 в. (1) пар. 2.

3. РЕЗЕРВА ЗА ДОГОВОР

Договорът е с уговорка за резерва, че

- при всички курсове: данните във Вашата поръчка отговарят на посочените на уеб сайта необходими условия за допускане и към момента на започване на курса Вие сте достигнали минималната възраст, посочена в описанието на продукта.
- при усъвършенстване на учители: са налице посочените на уеб сайта условия за допускане (най-вече наличие на учителски опит).
- при групови курсове и групови изпити: е достигнат минималният брой участници, посочен в описанието на съответния продукт.
- (онлайн) тестът за определяне на нивото, който евентуално се изисква в описанието на продукта, (по-нататък: „тест за определяне на нивото“) ще бъде проведен своевременно.
- при изпити: участниците отговарят на условията за участие съгласно § 3 на съответния [Правилник за провеждане на изпити](#) на Гьоте-институт.
- при курсове за деца и младежи: Регистрацията е извършена от родителя или настойника в качеството му на страна по договора и след извършена регистрация всички необходими декларации и/или съгласия са предоставени на Гьоте-институт в текстова форма (напр. по електронна поща или факс).

Ако договорът не бъде сключен поради резерва във връзка с договора, таксата за курса или изпита се възстановява.

4. ЦЕНИ

За **курсовете и изпитите** важат цените, посочени на уеб сайта в момента на регистрацията.

Към посочените цени на **стоките** се добавят евентуално допълнително разходи за доставка. Повече за размера на разходите за доставка може да намерите при продуктите.

5. ПЛАЩАНЕ

Плащането може да се извърши чрез платежните средства, които са посочени на уеб сайта, най-късно при започване на процеса на поръчване. Избор на платежно средство се извършва при всяка поръчка. Не съществува право за използване на определено платежно средство.

6. СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УЧАСТИЕ В КУРСОВЕ И ИЗПИТИ

а. Учебни групи

За отделните учебни групи важи минималният брой участници, посочен в съответното описание на продукта. Разпределянето в дадено ниво и учебна група се извършва въз

основа на тест за определяне на нивото, в случай че такъв текст съществува като изискване в описанието на продукта. От съображения за осигуряване на качеството при езикови курсове от нови клиенти обикновено се изисква тест за определяне на нивото. Ненавременното полагане на теста за определяне на нивото може да доведе до недопускане. Обработката на теста за определяне на нивото трябва да се извърши в срока, посочен по-конкретно в описанието на съответния продукт. Допълнителна информация за евентуално необходимия тест за определяне на нивото и неговото протичане можете да намерите в описанието на съответния продукт.

Договорът е с уговорка, че ще бъде достигнат необходимият минимален брой участници и своевременно ще бъде проведен евентуално необходимият тест за определяне на нивото, виж т. 3 изр. 2.

b. Презаписване и отказ при курсове и изпити

Независимо от Вашето законно [Право на отказ](#) важи следното:

Промяна на регистрацията за курс (например промяна на времето за провеждане на курса) е възможна само в изключителни случаи и със съгласието на Гьоте-институт. Освен ако не е договорено друго, за всяка промяна се дължи такса в следния размер:

Такса при промяна на регистрацията

<i>Курсове извън Германия и Австрия</i>	5% от таксата за курса
<i>Курсове в Германия и Австрия</i>	Такса за промяна на регистрацията 60 €, изключение при присъствени курсове: първа промяна поради отрицателен отговор във връзка с визата, ако участникът представи съответното удостоверение.

Промяната на регистрацията за изпит е възможна, освен ако не е договорено друго, само в изключителни случаи и със съгласието на Гьоте-институт.

Участникът в курса или в изпита може да развали договора в текстова форма (писмено, по факс или по електронна поща) при следните условия:

Такса при разваляне на договора

Разваляне...	<i>Курсове извън Германия и Австрия</i>	<i>Курсове в Германия и Австрия</i>	<i>Изпити</i>
до 4 седмици преди началото	10 % от таксата за курса	160 €	100% от таксата за изпита
до 1 седмица преди началото	20 % от таксата за курса	30% от таксата за курса, най-малко 160 €	100% от таксата за изпита
до 1 ден преди началото	30 % от таксата за курса	50% от таксата за курса, най-малко 160 €	100% от таксата за изпита
след началото	100 % от таксата за курса	100% от таксата за курса	100% от таксата за изпита

Решаващо за спазване на срока е постъпването на заявлението за разваляне на договора при Гьоте-институт.

Участникът в курса може да се откаже безплатно от евентуално регистрираните услуги за настаняване 4 седмици преди началото на курса. По-късното отказване е изключено. Наемът трябва да бъде изплатен в пълен размер, дори ако помещението за настаняване

не се ползва, освен ако не успеем да го отдадем повторно под наем за периода на резервацията.

При всички промени на резервацията и разваляне на договора участникът в курса или изпита е свободен да докаже, че не ни е била нанесена никаква вреда или ни е била нанесена вреда в по-малък размер.

Настоящата клауза не засяга евентуалните национални законови разпоредби със задължителен характер.

с. Срок и плащане

Съответната такса (**такса за курс и/или изпит**) е дължима за плащане в пълен размер на датата, посочена във фактурата. Това важи също и при т. нар. Blended Learning-продукти. Blended Learning-продуктите са такива продукти, които според описанието на продукта се състоят от присъствени (курсове) и дигитални учебни фази. Blended Learning-продуктите са обозначени като такива в описанието на продукта.

Съответната такса за **дистанционни курсове** трябва да се плати на вноски за всеки период от три (3) месеца. Първата вноска е дължима за плащане две седмици след получаване на фактурата. Всички следващи вноски се дължат на първо число от 4-ти, 7-ми, 10-ти, 13-ти, 16-ти, 19-ти и 22-ри месец на курса. в зависимост от броя на курсовите месеци. Решаващо за своевременността на плащането е постъпването на дължимата сума по сметката на Гьоте-институт, посочена във фактурата. Участникът в курса е свободен да заплати цялата такса за курс след получаване на фактурата чрез еднократно плащане.

Евентуалните такси на банката на участника в курса, които възникват във връзка с плащането на таксата за курса, са за негова сметка. Гьоте-институт не събира отделни такси за банковите преводи.

Курсът или изпитът не могат да започнат или да продължат, ако договорените срокове за плащане не са спазени. В този случай Гьоте-институт има право да разпредели мястото в курса по друг начин.

д. Обхват на услугите

Таксите за курсовете включват участието в курса според вида на курса, корекцията и коментарите на задачите и тестовете в рамките на съответния курс, придружаването от специалист и издаването на удостоверения за участие.

Таксите за изпити включват издаването на сертификат.

Допълнителни подробности (вкл. информация за евентуалните материали за курса) се съдържат в съответните описания на продуктите.

е. Настаняване при присъствени курсове за възрастни (регион Германия)

По желание и ако има на разположение, Гьоте-институт отдава под наем на отделни места за продължителността на резервирания курс мебелирани помещения за настаняване или посреднички за помещения за настаняване от други наемодатели. Видът на настаняване е описан в офертата, предварителен оглед не е възможен.

Помещенията за настаняване се дават под наем само в рамките на курса за временно ползване. Денят на настаняване е публикуваният ден на пристигане, денят на напускане е публикуваният ден на отпътуване. Договорът за наем завършва в деня на заминаването, без да е необходимо изрично прекратяване на договора. Ако наемателят продължи използването на наетото помещение след изтичане на наемния срок, договорът не се счита за продължен. Пренощуване на гости на участника в курса изисква изричното съгласие на наемодателя, което се дава при наличието на основателен интерес на участника в курса.

Участникът в курса има право да използва наетите помещения само за живеене съгласно вътрешния ред на дома. Не се разрешават промени на и в наетите помещения. Участникът в курса е длъжен надлежно да почиства, да проветрява и отоплява наетите помещения и да пази отдадените заедно с тях съоръжения и оборудване. Участникът в курса трябва да уведоми Гьоте-институт за щети на наетите помещения, сградата както и на съоръженията и оборудването, принадлежащи към сградата или земята, без забавяне и да отстрани

щетите за своя сметка, ако носи отговорност за щетите поради небрежно отношение или по друга причина.

В края на договора за наем или при напускане участникът в курса трябва да върне наетите помещения в чисто състояние и с всички предадени ключове.

f. Задължения на участниците в курсове и изпити

Участникът в присъствен курс

- трябва да се погрижи сам и за своя сметка, пребиваването му на мястото на курса да бъде законно и да има необходимото разрешение за влизане и пребиваване / необходимата виза.
- отговаря за сключването на здравна застраховка, застраховка "Злополука", професионална застраховка и застраховка домашно имущество.
- е длъжен да се придържа към действащите на мястото на курса ред за провеждане на курса и вътрешен ред.

Участникът в дистанционен курс

- трябва сам да се погрижи да отговори на всички необходими за участието в курса и посочени в офертата технически условия.
- не може да публикува или да предоставя на трети лица данните за достъп, предоставени му за учебните и / или тестовите платформи на Гьоте институт.
- трябва да спазва задълженията на ползвателя (т. 4. на [Условия за ползване](#)).

Задълженията на участника в изпит произтичат от Правилника за провеждане на изпити в съответната валидна редакция.

g. Авторско право

Всички материали за курсове и изпити (текстове, упражнения, тестови въпроси, решения, изображения, програмни кодове, видеа и друго съдържание) са със защитени авторски права. Участниците в курса получават само обикновено непрехвърляемо право за ползване за лична употреба в рамките на участието в курса.

На участниците в курсове или изпити не е разрешено да копират за трети лица, да правят обществено достъпни и да предават, да качват срещу заплащане или безплатно в интернет или в други мрежи, да продават или да използват с търговска цел материалите от курса или изпита – също и части от тях. Евентуалните бележки за защитени авторски права, обозначения или марки не трябва да се отстраняват. Нарушенията на авторското право могат да бъдат обект на наказателно преследване.

h. Прекратяване на договора

(1) Дистанционни курсове

Продължителността на съответния курс произтича от описанието на продукта.

Независимо от Вашето законно [Право на отказ](#) важи следното:

Можете да прекратите договора, без да посочвате причини, до изтичане на първото полугодие след сключване на договора със срок от шест седмици, след изтичане на първото полугодие по всяко време със срок от три месеца. Правото на Гьоте-институт и на участника в курса да прекрати договора по основателна причина остава незасегнато.

Това важи също и за (онлайн) курсовете за самостоятелно учене.

(2) Застрашаване на благо на децата при курсове за деца и младежи

Гьоте-институт има право да прекрати курса преждевременно и без да спазва срока за предизвестие, ако са налице факти, въз основа на които може да се приеме, че е налице непосредствена заплаха за благо на участващите деца или младежи, която може да бъде отстранена чрез индивидуално придружаване, което Гьоте-институт не може да извърши.

Гьоте-институт не носи отговорност за причинени вреди от прекратяването на курса, освен ако те произлизат от умишлени действия или груба небрежност на Гьоте-институт. Разпоредбите на точка 11 остават в сила.

(3) Нарушаване на задълженията във връзка с поведението

При тежко неправомерно поведение на даден участник Гьоте-институт има право да прекрати курса преждевременно и без да спазва срока за предизвестие. Тежко неправомерно поведение е най-вече упражняването на тормоз (mobbing), злоупотребата с наркотици, агресивното поведение спрямо друг участник и сексуалният тормоз.

Прекратяването в горепосочените случаи съгласно точка 6 (h) трябва да е в писмен вид.

Настоящата клауза не засяга евентуалните национални разпоредби със задължителен характер.

Запазваме си правото да правим промени в случай на извънредни обстоятелства или събития

При тежки, извънредни обстоятелства или събития или промяна на вече налични обстоятелства или събития от такъв тип, които са извън сферата на влияние на Гьоте-институт (например безредици, военни или терористични сблъсъци, природни бедствия, епидемии, пандемии и т. н.), си запазваме правото да Ви предложим промени на курса (например на времето или мястото за провеждане). В такъв случай ще предоставим нова оферта със срок и ще Ви помолим да съобщите дали приемате променената оферта или искате да се откажете от договора. Ако се откажете от договора, ние ще Ви възстановим евентуално извършени плащания (евентуално полагащо се съответно на състоянието на предоставената услуга).

За потребители се прилага следното: За промени на дигитални продукти важат разпоредбите в точка 8 (c).

7. СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ЗАКУПУВАНЕ НА СТОКИ

a. Условия на доставка

Ние доставяме само с куриер. Взимането на стоките лично не е възможно.

b. Запазване на собствеността

До пълното плащане стоката остава наша собственост.

c. Транспортни щети

Ако стоките бъдат доставени с очевидни транспортни щети, по възможност веднага направете рекламация за такива дефекти на връчващото лице и незабавно се свържете с нас. Пропускането на рекламацията или осъществяването на контакт нямат последици за Вашите законови права и тяхното налагане, най-вече за Вашите гаранционни права. Но те ще ни помогнат да предявим нашите собствени претенции към превозвача и транспортния застраховател.

8. СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ДИГИТАЛНИ ПРОДУКТИ

Ако продуктите на Гьоте-институт се предлагат под формата на дигитални продукти, важи най-вече следният регламент.

a. Права на ползване и авторски права

При дигиталните продукти правата на ползване са ограничени във времето до продължителността на действие на съответния договор. Горепосочените права на ползване важат също и за следващи версии на нашите дигитални продукти (Updates и Upgrades), които ние предоставяме на мястото на нашите актуални услуги. Иначе важат съответно разпоредбите на б.г.

b. Описания на продукти

Допълнителни подробности ще намерите в съответните описания на продуктите.

c. Промяна на дигитални продукти при потребителски договори

За потребители се прилага следното: При трайно предоставяне имаме право да извършваме промени на дигиталния продукт, които надхвърлят обема, който е необходим за запазване на съответствието на договора, ако

- е налице основателна причина за това,
- в резултат на промяната за Вас не възникват допълнителни разходи и
- ние Ви информираме за промяната ясно и разбираемо.

В този смисъл основателните причини включват случаите, в които промяната е необходима, за да бъде приведен дигиталният продукт в съответствие с новата техническа среда или повишения брой потребители или в които тя е необходима по други важни експлоатационнотехнически причини.

9. ПРАВО НА ОТКАЗ

Потребителите имат законово право на отказ, както е описано в [Указанията за отказ](#). На правните субекти не се предоставя доброволно право на отказ.

10. ГАРАНЦИЯ

Прилага се законовата гаранция за съответствие на стоката с договора за продажба.

11. ОТГОВОРНОСТ ЗА СОБСТВЕНОТО СЪДЪРЖАНИЕ

Ако при използването на услуги на Гьоте-институт предоставяте и/или правите обществено достъпно собствено съдържание, отговорността за това е само Ваша. Вие гарантирате, че притежавате всички права във връзка с подобно съдържание и декларирате, че предоставеното съдържание не нарушава правата на трети лица, най-вече марки, защитени авторски права или защитени права на услуги, други права във връзка с интелектуалната собственост, правото на собственост или правата на личността.

Със своето съдържание предоставеното съдържание не трябва да нарушава законовите разпоредби, най-вече поради расистки, ксенофобски, проповядващ насилие, сексистки или друг характер, противоречащ на добрите нрави или да преследва такива цели.

12. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ

a. Ограничаване на отговорността

За претенции поради вреди, причинени от нас, от нашите законни представители или помощници в изпълнението ние винаги носим неограничена отговорност спрямо потребителите

- при нарушаване на живота, тялото или здравето
- в случай на умишлено нарушение на задълженията или груба небрежност
- при гаранции, ако са договорени такива
- .

В случай на нарушение на съществени договорни задължения, изпълнението на които дава възможност за правилното изпълнение на договора и за спазването на които партньорът по договора в общия случай може да разчита (кардинални задължения) поради лека небрежност от нас, нашите законни представители или помощници, размерът на отговорността спрямо предприемачите е ограничен до щети, които могат да бъдат предвидени при сключване на договора и чието възникване обикновено очакват.

За всички останали случаи правото на обезщетение за нанесени вреди е изключено.

b. Освобождение от отговорност

Вие ни освобождавате от всякакви претенции, които трети страни предявяват към нас заради извършено от Вас законово нарушение или нарушаване на задълженията във връзка с

- участието в курсове и/или изпити, вкл. използването на дигитални продукти съгласно т. 8 на ОУ
- предоставянето на собствено съдържание съгласно т. 11 на ОУ

освен ако нарушаването на задълженията не е по Ваша вина. Вие ще ни освободите от разходите за необходимата правна защита, включително от всички съдебни и адвокатски разходи срещу удостоверение. Това не засяга претенциите за обезщетение извън тези рамки.

Съответното важи и за курсовете за деца и младежи, в случай че Вашето дете е извършило законово нарушение или нарушение на задълженията.

13. УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Европейската комисия предоставя платформа за онлайн уреждане на спорове (OS), която ще намерите тук <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>. Потребителите имат възможност да използват тази платформа за уреждане на техните спорове.

Готови сме да участваме в извънсъдебна процедура за уреждане на спорове пред помирителна инстанция на потребителите. Отговорно лице е Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Straßburger Straße 8, 77694 Kehl am Rhein, Германия, www.verbraucher-schlichter.de. <http://www.verbraucher-schlichter.de/>

УКАЗАНИЯ ЗА ОТКАЗ И ФОРМУЛЯРИ ЗА ОТКАЗ

За потребители се прилага следното:

а. *За курсове, изпити и други услуги*

Право на отказ

Имате право в рамките на четиринадесет дни да се откажете от този договор, без да посочвате причини.

Срокът за отказ е 14 дни, считано от датата, на която е сключен договорът.

За да упражните правото си на отказ, трябва да ни уведомите (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Германия или widerruf@goethe.de или тел. +49 89 15921- 0) за решението си да се откажете от договора с недвусмислено заявление (напр. писмо, изпратено по пощата или електронната поща). Можете да използвате приложения стандартен формуляр за отказ, но това не е задължително.

За да спазите срока за отказ, е достатъчно да изпратите съобщението си относно упражняването на право на отказ преди изтичането на срока за отказ.

Последици от отказа

Ако се откажете от този договор, ние трябва да Ви върнем всички плащания, които сме получили от Вас, включително разходите за доставка (с изключение на допълнителните разходи, които произтичат от това, че Вие сте избрали друг вид доставка, различен от предложената от нас, най-изгодна стандартна доставка), незабавно и най-късно в рамките на четиринадесет дни от датата, на която сме получили съобщението за Вашия отказ от договора. За връщането на плащанията ние използваме същото платежно средство, което Вие сте използвали при първоначалната трансакция, освен ако с Вас е изрично договорено нещо друго; в никакъв случай няма да Ви бъдат фактурирани суми за плащане заради връщането на тези плащания.

Ако сте поискали предоставянето на услугите да започне по време на срока за отказ, ще ни платите сума, която е пропорционална на предоставеното до момента, в който сте ни уведомили, че упражнявате правото си на отказ от настоящия договор, спрямо общата сума по договора.

За договор за извършване на услуги, който задължава за плащане на определена цена, важи следното: Правото на отказ изгаря (преждевременно) също и с цялостното извършване на услугата, ако преди началото на извършването Вие изрично сте се съгласили ние да започнем извършването на услугата преди да изтече срокът за отказ и сте потвърдили, че знаете, че Вашето право на отказ изгаря с цялостното изпълнение на договора от наша страна.

Образец на формуляр за отказ

(Попълнете и изпратете настоящия формуляр обратно единствено ако желаете да се откажете от договора.)

- До Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Deutschland или widerruf@goethe.de или тел. +49 89 15921- 0

- С настоящото уведомявам/уведомяваме (*), че се отказвам/отказваме (*) от сключения от мен/нас (*) договор за покупка на следните стоки (*)/за предоставяне на следната услуга (*)

- Поръчано на (*)/получено на (*)

- Име на потребителя(ите)

- Адрес на потребителя(ите)

- Подпис на потребителя(ите) (само в случай че настоящият формуляр е на хартия)

- Дата

(*) Ненужното се зачертава

b. За покупки на стоки

Право на отказ

Имате право в рамките на четиринадесет дни да се откажете от този договор, без да посочвате причини.

Срокът за отказ е 14 дни, считано от датата, на която Вие или трето лице, различно от превозвача и посочено от Вас, сте влезли във владение на последната стока.

За да упражните правото си на отказ, трябва да ни уведомите (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Германия или widerruf@goethe.de или тел. +49 89 15921- 0) за решението си да се откажете от договора с недвусмислено заявление (напр. писмо, изпратено по пощата или електронната поща). Можете да използвате приложения стандартен формуляр за отказ, но това не е задължително.

За да спазите срока за отказ, е достатъчно да изпратите съобщението си относно упражняването на право на отказ преди изтичането на срока за отказ.

Последици от отказа

Ако се откажете от този договор, ние трябва да Ви върнем всички плащания, които сме получили от Вас, включително разходите за доставка (с изключение на допълнителните разходи, които произтичат от това, че Вие сте избрали друг вид доставка, различен от предложената от нас, най-изгодна стандартна доставка), незабавно и най-късно в рамките на четиринадесет дни от датата, на която сме получили съобщението за Вашия отказ от договора. За връщането на плащанията ние използваме същото платежно средство, което Вие сте използвали при първоначалната трансакция, освен ако с Вас е изрично договорено нещо друго; в никакъв случай няма да Ви бъдат фактурирани суми за плащане заради връщането на тези плащания. Имаме право да отложим възстановяването на плащанията до получаване на стоките обратно или докато не ни представите доказателства, че сте изпратили обратно стоките, в зависимост от това кое от двете събития е настъпило по-рано.

Очакваме да ни изпратите или да върнете обратно стоките на нас или на Niedermaier Spedition GmbH, Fuhrmannstr. 10, 94405 Landau an der Isar, Deutschland. Срокът се счита за спазен, ако ни изпратите обратно стоките преди изтичането на 14-дневния срок. Вие поемате непосредствените разходи за обратното изпращане на стоките. Вие носите отговорност единствено за намаляване стойността на стоките вследствие на боравене с тях, различно от необходимото за установяване на тяхното естество, характеристики и добро функциониране.

Нямате право на отказ при следните договори: Договори за доставка на аудио или видео записи или компютърен софтуер в запечатана опаковка, ако след доставката запечатването е отстранено.

Образец на формуляр за отказ

(Попълнете и изпратете настоящия формуляр обратно единствено ако желаете да се откажете от договора.)

- До Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Deutschland или widerruf@goethe.de или тел. +49 89 15921- 0

- С настоящото уведомявам/уведомяваме (*), че се отказвам/отказваме (*) от сключения от мен/нас (*) договор за покупка на следните стоки (*)/за предоставяне на следната услуга (*)

- Поръчано на (*)/получено на (*)

- Име на потребителя(ите)

- Адрес на потребителя(ите)

- Подпис на потребителя(ите) (само в случай че настоящият формуляр е на хартия)

- Дата

() Ненужното се зачертава.*